

Switzerland-USA



Swissair Erstflug

Das Flugwesen hat die Grenzen nationaler Abgeschlossenheit und Selbstgenügsamkeit längst gesprengt. Unaufhaltsam fallen die Schranken zwischenstaatlicher Beziehungen. Den Pulsschlag lebendigen Verkehrs zu beschleunigen, möchte auch unser Land, „das Herz Europas“, mithelfen. Die Swissair führt am 2. Mai 1947 einen Eröffnungsflug Schweiz-USA aus. Für diesen Anlass hat die PTT-Verwaltung die oben abgebildete Sondermarke geschaffen. Sinnbild der Verbundenheit zwischen der ältesten Demokratie und ihrer grossen Schwester über dem Ozean ist sie zugleich ein Gruss schweizerischer Markenfreunde an die internationale Briefmarkenausstellung (17.—25. Mai 1947) in New York aus Anlass der Jahrhundertfeier der ersten Postwertzeichen in den USA. Der Reinerlös soll der Entwicklung des interkontinentalen Luftverkehrs der Schweiz dienen.

Verkauf

Bei sämtlichen Poststellen ungestempelt 17. III.— 5. V. 1947
Bei der Wertzeichenverkaufsstelle PTT, Bollwerk 8, Bern, ungestempelt 17. III.—17. V. 1947 ¹⁾
gestempelt mittels Sonderstempels (nach Abbildung, Datum 2.V.47) 2. V.—17. V. 1947 ¹⁾

¹⁾ Die Sondermarke kann bei der Wertzeichenverkaufsstelle überdies auf dreifarbig bedrucktem Sammelblatt oder Sammlerböglein, mit Abdruck des Sonderstempels oder ungestempelt, bezogen werden. Preiszuschlag 20 Rp. das Blatt.

Gültigkeit

nur für den **Swissair** Erstflug vom 2. V. 1947
Genève —————> New York

Beförderung eingeschriebener und uneingeschriebener Briefe bis 20 g sowie von Postkarten (dringliche und Eilsendungen inbegriffen) aus der Schweiz nach der Schweiz und allen andern Ländern. Sie können selbstverständlich auch an die eigene Adresse gerichtet sein. Einheitstaxe für uneingeschriebene Sendungen Fr. 2.50. Zur Frankierung ist einzig die Sondermarke zugelassen. Weitere Gebühren (Einschreibung 50 Rp., Eilzustellung 60 Rp., sowie Zuschlagstaxen für Weiterleitung auf dem Luftweg) sind dagegen mit andern gültigen Schweizermarken zu decken. Wertzeichen aus Liechtenstein und andern Ländern sind nicht verwendbar.

Die Wertzeichenverkaufsstelle gibt, solange Vorrat, gegen Vergütung des Portos kostenfrei besondere Umschläge in Dreifarbendruck ab. Das Verkaufsverzeichnis sowie das Merkblatt mit den Bezugsbedingungen für schweizerische Postwertzeichen zu Sammelzwecken sind ebenfalls unentgeltlich erhältlich.

Die adressierten Sendungen richte man in frankiertem Umschlag mit der Aufschrift „Swissairflug Schweiz-USA“ möglichst frühzeitig, spätestens aber bis 28. April 1947, an nachstehend bezeichnete Sammelstelle:

Genève 1 Expédition lettres

Die Marken werden mit dem nebenstehend abgebildeten Sonderstempel entwertet. Die amerikanische Postverwaltung wurde gebeten, die Sendungen nach ihrer Ankunft in New York auf der Vorderseite mit dem Abdruck des Ankunftsstempels zu versehen. Briefschaften nach der Schweiz und dem übrigen Europa kommen mit dem Swissair-Flugzeug zurück, während solche nach andern Ländern auf dem gewöhnlichen Weg weitergeleitet werden, sofern nicht ausdrücklich Beförderung mit Luftpost verlangt wird. In diesem Falle sind die reglementarischen Zuschlagstaxen zum voraus zu entrichten. Weitere Auskunft durch die Poststellen und die Wertzeichenverkaufsstelle der Generaldirektion PTT, Bollwerk 8, Bern.



Switzerland-USA



Swissair
Premier vol

Depuis longtemps, l'avion a brisé le cadre étroit des frontières nationales; les barrières qui s'opposent encore au grand trafic international tombent l'une après l'autre. Placée au coeur de l'Europe, la Suisse veut aussi contribuer à ce développement. Le 2 mai 1947, la compagnie d'aviation Swissair effectuera un vol inaugural Suisse-USA. Pour cette manifestation, l'administration des PTT a créé le timbre-poste spécial reproduit ci-dessus, symbole de la communauté de sentiments existant entre la plus ancienne démocratie et sa grande soeur d'outre-mer. Ce timbre sera aussi le salut des philatélistes suisses à l'exposition philatélique internationale qui célébrera à New York, du 17 au 25 mai 1947, le centenaire des premiers timbres-poste des Etats-Unis. Le produit net de la vente est destiné au développement du trafic aérien intercontinental de notre pays.

Vente du timbre-poste spécial

A tous les guichets postaux, non oblitéré	17 III — 3 V 1947
Au service philatélique de la direction générale des PTT, Bollwerk 8, à Berne non oblitéré	17 III — 17 V 1947 ¹⁾
oblitéré au moyen du timbre spécial portant la date du 2 mai 1947 (voir reproduction)	2 — 17 V 1947 ¹⁾

¹⁾ Le service philatélique vend aussi le timbre-poste spécial fixé sur feuille de collection en 3 couleurs ou sur feuillet pour collectionneurs, avec empreinte du timbre d'oblitération spécial ou non oblitéré. Supplément de 20 c. par feuille.

Le timbre-poste spécial est valable seulement

pour le vol inaugural Genève —————> New York
effectué par la Swissair le 2 mai 1947.

On peut expédier par ce vol des lettres jusqu'à 20 g et des cartes postales, ordinaires et recommandées (y compris les envois urgents et exprès), à destination de la Suisse et de l'étranger. L'expéditeur peut donc envoyer ces objets à sa propre adresse aussi. La taxe des envois ordinaires est uniformément de 2 fr. 50. Le timbre spécial est seul valable pour cet affranchissement. Les droits complémentaires (recommandation 30 c., remise par exprès 60 c., surtaxe pour transport ultérieur par voie aérienne) doivent en revanche être couverts au moyen d'autres timbres-poste suisses ayant cours. Les timbres liechtensteinois et étrangers ne sont pas admis.

Des enveloppes spéciales, avec impression tricolore, sont remises gratuitement par le service philatélique, contre bonification du port et jusqu'à épuisement de la provision. Ce service fournit aussi gratuitement la liste de vente et l'avis relatif aux conditions de vente des timbres-poste suisses pour collections.

Les correspondances pour le vol inaugural, dûment adressées, doivent être envoyées sous enveloppe affranchie portant la mention „Vol Swissair Suisse—USA“ au bureau collecteur suivant:

Expédition des lettres, Genève 1.

Les expéditeurs sont priés de faire ces envois le plus tôt possible, mais jusqu'au **28 avril** au plus tard.

Le bureau collecteur oblitérera les timbres-poste au moyen du timbre spécial reproduit ci-contre. L'administration des postes américaines a été priée de revêtir les envois, à leur réception à New York, au recto, de l'empreinte du timbre d'arrivée. Les correspondances pour la Suisse et les autres pays d'Europe rentreront par l'avion de la Swissair; celles pour d'autres destinations suivront par la voie ordinaire, sauf si la transmission ultérieure par avion est expressément prescrite et si la surtaxe aérienne correspondante a été couverte d'avance. Pour d'autres renseignements, prière de s'adresser aux offices de poste ou au service philatélique de la direction générale des PTT, Bollwerk 8, à Berne.

